

1. az dē ki.kērn:ə stē.kfo.ɣəl zi.n emə zə sXrik - of :
zen zə bəsXomt
2. manə vrint' ez dē blumə ɣa. ɣi:tn
3. te.ɣəwA.ɾəX spmə zə niks nə mi.ə as mē mafin:
4. ɣra.vən es lastəX wærk
5. ɔp da skip kre.ɣə zə bəsXymæld bru.rət
6. dē timərman e. nə splintər in zenə viɲər
7. dē sXipər lækte zen lipən af
8. in da fabrik ən estər niks tē zi.n
9. kum ali. mē kint kum | ə kinəkə |
10. ba.s tapt ɔns fi.r pintfəm bi. | pintfəs |
11. briɲd ɔns twi.ə kilo. kri.kən | krikskəs |
12. ɣemə mē e.lə ɣəvə.əvən dra. li.tərs wa.ən
ɔ.ətXədrunən
13. a dra.əɣdnə - of : dre:X nə ma. mē nə klipər
14. kem zen tni.nə ɣəzi.n
15. vastələ.vət ən wæt ni fe.l nimi.ə ɣəvit'
16. ɣ bəm bla. dak mē e.ln:i me.ɣəɣa.ən əm bən
17. kən əmekədik ni Xəda. ɣa'lə kamarɔ:t
18. da.ən datə afkumt
19. nə spinəkɔp - nə spinəkɔp - nə spinəkɔpbastl
20. ən muits - sXrik - ən wa: - əɲ kampərnulə -
ən A:X - nə vas - nə pe.pəl
21. da.ə kē.rl de. ɣi.əl dē wē.lnt fēXtn
22. ksal a. pələkəs Xē.vən
23. iɲəlantu. fe.l a. sXē.pən afbre.kən
24. aje. fazlē.vənə ki.ə nəm be.t Xəkre.ɣən
25. ɣe. ma. twi.ə bri.ə sti.ən: - bri.ər - dē britstə
26. da stambelt statA. nə mi.ə
27. da.nə man e.də le.və lek as nə ɣru.ətn i.ər
28. lysefər ən ez in: e.məl ni Xəble.vən
29. dē sXo.lkinərn emə mətə mi.əstər na dē zi.ə
ɣəwe.st
30. kan tɔX ni kəmə ve. dak Xəri.əd bən
31. dē bi.əstn driɲkə ɣə.rə la.əzu.ətməl
32. ə kani XA. wærkən - zəɲ kəl du. si.ə
33. dut nə ki.ə nə stel in danəm basəm
34. ni.ə - mətə ke.ɣəls wætər i. ni Xəspelt
35. ə.la - kem a twi.ə ki.ə ɔp a. ɣəru.əpən
36. dē. pər es ni ra.əp - da zit nəɣ ə wyt kærəkən in
37. zə zə. wēX nə. tfelt
38. zē.d əm i.əst sə ɣeld Alpən ɔpdu.ən
39. a zant nu.rət ni fər. briɲən
40. ɣəs dəlt fan e. malkwa.ət
41. dē man mu san vra. bəsXarmən
42. in dē sXələ zwamən es Xəvɔ.ərlek
43. a ez əɣ ɔmdatn klu.ək es
44. wa.lə mu.tn dA. dəlt fan emən - ən ɣa.əl
tanər dəlt
45. Alp nə ki.ə da bar ɔpafn
46. ɔnzə maitser esu vai aznslæk
47. ɣə sprinən ɔnər tfær.stə ve. ən wariɲk
48. dēm bu.əmkwē.kər za dēm bu.əm afiɲtn
49. dut i.əstə vænstər nə kē tu.
50. ɣbēɣintə klipə ve. dē vri.məs - du.əməs - tlof -
dē vaspərs
51. ən spru: - parəɣəræk - da fərsprəd əm nəɣal
(strekt zich ver uit)
52. dē soldA.ətn emə da fra.minɣ ə.jA.ər afXəsne.ən
53. zə vu.ər (plat) - of : vər.dər e.d əm zəs jA.ər lank
lA.ətnA. sXo.əl ɣA.ən
54. kem əd əm afXəro.ə va zə lA.ət nA.ə twA.ətər tē
ɣA.ən
55. | ən vəl dɔ.əf | vi.əzn | dē. zi.də ni fe.l nɔst i.
56. jə.rə pɔtn ən zəni fe.l wər.ət
57. dno.vəpA.əl stA.əd ən dē jə:t
58. in mi.ə.t est nɔX tē kɔ.r.t fē tē kɔfn
59. daj ki.əs Xē.də klər liXt ə
60. a trɔk ən dē stie.r.t fan tpi.ə.t
61. in da.ən ta.ət kwɔ.əmdə ɣa.əlɪ i. dē jA.ərna.
dē kærəməs
62. dē pA.ətər za. dad ɔnz i.ər vɔlməkt es
63. ɣə zA.əX ma wəl mɔ ɣə zəte.ɣə ma. niks
64. dē zwɔlmə zē.lə - of : zAlə ɣə wē.rkəmən
65. ɣɔje vanda.əX ni kA.ətn
66. e.tə zu.ək Xē.rə kəs
67. zanə mɔtA.ər es kapot - a lē. slo:t
68. tē. nə wærmən daXəwe.st - ən tēs nə zɔXtn
ɔ.vət
69. da mænəkə lyp bærəvuits
70. dēz əm bəst in dē kænə
71. kwa. datəm bɔj nəm bri:f brɔXt | ook : fakte.r |
72. kem pa.ən ə mæn ət
73. kan mē Xi.ən dwə.ɣdra.əvərs umɣə.ən
74. nə. dē vi.rə spanəmən tpi.ə.t in dē ni. kær
75. kem əwa katsn - va ve. dnu.ən al
76. dē zɔ.ən van dē ke.niɲk ə.d uk soldɔ:t Xəwe.st
77. wətə ɣa. ɣi.ənəm bo.əXmɔ.əkər wu.ən:
78. dē. ru.əzn emə laɲə di.ərəs
79. Xəli.əvər ɣə wo:t af
80. tkinəkə waz du.rət i.ə dasnt kɔstn du.əpən
81. zan u.əɣə ən zan u.ərə lu.əpən
82. ē. dɔXtərən es mē ə kərɣkə nə. dēm bəs
Xə.əm brē.mbe.zn trēkən
83. dē es nə spat fan dē li.ər
84. a zətn zan stro:t ɔ.əpən
85. tfolk ən zɔX ni anəs asXelt - ən ra.əɣdum
86. e.lə mɔnt əɣ dri.əX fan dast
87. da.ə wēX lypt krim - tēs alɪm nɔstə.
88. ikɔX fē dē klam ən truməlkən
89. dē ɣatəmbuk es Xəstarvə van: kast in tē slikən
90. zə li.kə was kat ən ɣu:t'
91. in tɪumər əɣ bast'
92. nə sXytər mu Xu. kynə lunən
93. zik nə ki.ə nə. ma.n u:t
94. kwe.t ni wA.ə dak ən mu Xə zi.kən
95. nə ku.ələ kələr es Xu.ə fe. dbi:
96. kmust ɔsəmbly.ətriɲkə ve. ma. tē vərklu.əkən
97. kmut i.əstfuɲər in tstal virn
98. mæm bri:r was mi:X
99. dē malkbu.ər mɔkt nə ɣru.ətn tu.ər
100. dē. bo.ətermalk əɣ dyn ən zi:r zintrəm:ə wē.r -
of : sti.trəm:ə wē.r
101. wa zə.ən - of : zɔp da.ə py:t kynə vy:dn ɔp ən yr
102. a ez ɔp sa styk - səky:r (= *waarschijnlijk*)
103. a kəm nu.ət Xi.nə mənɣ.tə lɔ:t
104. tē.də dɔ.ə ɔp dē.vən
105. in itolə zənər bærɣən da fi. spə.vən
106. tē bu.əm emə zə styk fan dē bryɣə ɣəvət

107. gə muid ɔns fe.lnə kə kɔmə ke:rn
 108. es fa ləvə gəkɔmə mɛ ən guj bəzə
 109. dai de. es fam bi.kənɑ:t Xəmɔkt
 110. ən gətrɑ:də vrɑ: mu kyɑ:ɔ:ən
 111. kɛm i. gæs Xəzɔ:ət - twas Xi.ə guɑ. sɔ:ət
 112. dɛm brɛ.vər zɑ. dat nɔX tɛ di:r es fə tɛ bɑ.vən
 113. bəkən - iX bak - gɑ. bakt - ai bakt - bɑʔn -
 wɑ.ələm bəkən - iX bɑʔn - gɑ. bɑʔn - ai bɑʔn -
 wɑ.ələm bɑʔn - wɑ.əlɪn ɛmə gɛbəkən
 114. bi.ən - iX bi.ə - gɑ bitʃ - ai bitʃ - wɑ.ələm bi.ən -
 bi.əwɑ.əlɪn - iX bɔdn - kɛm gɛbɔjən - bɔdn
 zɑ.əlɪn u.ək
 115. tɛz ə klɑ:m mɔ tɛz ə fa.ən
 116. gə kind i. a.rə krɑ.əgən ɔp də mæt
 117. ai e. Xəzɛ.tatn ɔp mɑ zɑ pɑ:zn
 118. tma:sə zɑ. datn gɛlə.ək a.
 119. dɔ: wɔn vɑ.əf prɑ.əzn
 120. ɔnər dɑ.ən a.ək ligə vɛ.l i.əkɛls
 121. twɔ:tər zɑl gɔ: zɔjən - tsɔid al
 122. tu.ə es nɔXri:n - tɛs nɔX mɔ vɛs af | gɛmɔitʃ -
 of : gɛmɔ:ən |
 123. majɔnɛ.s mɔ:ke zə mɛ nən dɔjər vɑ:nɑ:
 124. dɑ bymkə zɑ(l) dɔ mujələkyɑ wɑsn | grujən |
 125. dɛ pastu:ər e. Xujə wɑ.ən
 126. dɛ datsn ɛmən ɔnʃ a:t ɔ.əʃ afXəbrant
 127. dɛ malk sprit ɔ.ətn e:r vɑn dɛ kuj
 128. dɛ kastər lɔit fe. dɛ krɔ.əsn
 129. dɛ bu:əmə vɑn dɛ krɑ.wɑ.əgɛm bi.əgə vɑn
 tXəwɛXt
 130. suməgə minɛ snytn ɛt ɔp
 131. zɛmən ɛm blɑ:t Xəsɔ:əgən | grɑ:t |
 132. dɛ sɑ:s ɛz əwɑ flɑ.
 133. dɛ sni.ə lɛ.tik
 134. tɛz ni.əwəgɑ.ət lɛ:n dɑk a. gɛzi:n ɛm
 135. ni.pɔ:ət wɛt nɑ. ən gi.əl ni. stat
 136. du.ən - iX du.əntʃ - gɑ. du.əntʃ - ai du.əgətʃ -
 wɑ.əlɪn du.əntʃ - gɑ.əlɪn du.əntʃ - zɑ.əlɪn du.əntʃ -
 iX dɛt - gɑ dɛntʃ - a. dɛ.ənt - wɑ.əlɪn dɛntʃ -
 gɑ.əlɪn dɛntʃ - zɑ.əlɪn dɛntʃ - dɛ.kiX dɑdɔ -
 datn ai dɑ mɔ dɛ. - dɑsnt sɑ.əlɪn mɔ ən dɛn
 137. du:əpən - du:əpkli.ət - dɛ du:əpfuntʃ
 138. dɑsn - ai dɑst - ai dɑsn - a e.Xədɑsn
 139. bin: - iX bin - gɑ. bintʃ - ai bintʃ - wɑ.ələm bin: -
 gɑ.ələm bintʃ - zɑ.ələm bin: - bintnɑ.ə - bɔntnɑ.ə
 - kɛm gɛbun:
 140. *Locale landmaten : (kleine maat) : de roede*
(25 m²) - het dagwand (100 r.) - het bunder
(4 d.) - N. : Deze maten gelden ook voor enkele
omliggende plaatsen.
 141. *Watervamen : dɛ kasti.əlbe.k - dɛ mɛ.ləbe.k -*
dɑ.əzbə.k (IJsbeek) - dɔ.vɛrnɛləbe.k (Overnellen) -
dɛ kasti.əlva.əvər - dɛ rutfa.əvɛrs (langs de
spoorbaan) - sintanəva.əvər - tɛrlinəva.əvər -
ɔpalfɛrva.əvər (Op Alfenevijver) - dɛ klɔkpit -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is tər'nat

De inwoners heeten tərnatnɛ.rn

Hun bijnaam : dɛ wɔ:tərjasn vɑn tər'nat - kɔ:l tərnat ɛn zɔt wamək (cfr. Dialectatlas Z. O. Vl. bl. 340)

Aantal inwoners op 1-12-34 : 3.480.

Taaltoestand. De wijken van Ternat : tarp (= centrum) - tɛrlin: - zamst - dɛ stɔ:sə - dɛ sti.əstrɔ:t -
 ɔ.vɛrnɛln - vitsɛril - nɛ.ralfɛrn - ɔpalfɛrn - Overall spreekt men hetzelfde dialect. Fransch wordt hier
 weinig gesproken ; ook geen beschaafd Nederlandsch.

In het centrum en aan het station wonen vooral bedienden, handelaars en winkeliers ; in de ge-
 huchten landbouwers.

Ongeveer 400 menschen (bedienden en werklui) gaan dagelijks naar Brussel werken.

Zegslieden. 1. Ch. De Smedt ; 30 j. ; hovenier ; hier geboren ; M. van Borchtlombeek, V. van hier ;
 heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect.

2. Louis De Smedt ; 49 j. ; winkelier en landbouwer ; hier geboren ; ouders ook, hier steeds ver-
 bleven ; spreekt altijd dialect.

3. Mevr. De Smedt ; 47 j. ; hier geboren ; M. van hier ; V. van Katherina-Lombeek ; hier steeds
 verbleven ; spreekt steeds dialect.